


**AUSIT National Conference 2025, Kambri Centre, ANU, Canberra – 20–22 November 2025**


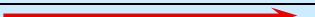
Thu 20 Nov	Kambri Centre foyer	Manning Clark Hall (-A)	Marie Reay Teaching Centre Rm 5.02 (-B)	Marie Reay Teaching Centre Rm 5.04 (-C)	Marie Reay Teaching Centre Rm 5.05/06 (-D)
12:30–14:00	Conference registration				
[13:00–13:50]			[Language Division meet & greet – Spanish]		[Language Division meet & greet – German]
14:00–14:45 (P1)		<b>Welcome to Country + Conference Opening</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Uncle Wally Bell, Ngunnawal elder</li><li>• Michael Pettersson MLA, ACT Minister for Multicultural Affairs</li><li>• Carl Gene Fordham, National President</li></ul>		<div><div><b>Focusing on Engagement</b> with government, clients, language communities, colleagues</div><hr/><div><b>AUSIT</b> 38th National Conference Kambri Centre, ANU, Canberra 20–22 November 2025</div></div>	
14:50–15:50 (P2)		<b>Two ‘engagement’ issues:</b> <ol style="list-style-type: none"><li><b>1. Code of Ethics community awareness poster</b> Jim Hlavac, Emiliano Zucchi</li><li><b>2. A proposal for comprehensive industry reform</b> Sam Roberts, Scott Crawford</li></ol>			
15:55–16:20	Afternoon tea				
16:25–16:50 (T1)		<b>From practice to process: reconfiguring extracurricular translation thru the lens of design for learning</b> Brian Wang	<b>Difficult customers: rules of engagements</b> Larissa Koroleva	<b>Repositioning interpreters as strategic partners: engagement across systems</b> Vesna Dragoje	<b>Co-designing community translations: lessons from implementing best practice guidelines</b> Margherita Angelucci
16:55–17:20 (T2)		<b>Engaging with change: insights into how NAATI supports practitioners to respond and adapt to technological changes</b> Aur�lie Sheehan	<b>Strengthening the interpreter workforce through strategic industry engagement: Interpreter Employment Success Program</b> Despina Amanatidou	<b>Ensuring what you REALLY hear and writing it down into English – a lesser-known T&amp;I task</b> Miranda Lai	<b>Engaging multicultural communities through Cultural Responsiveness in healthcare</b> Stefania Zen

<b>19:00–21:00</b>	<b>Welcome reception</b> – Louie Louie Room, Verity Lane Market, Sydney Building, 50 Northbourne Avenue ( <i>ticketed participants only</i> )				
--------------------	---	--	--	--	--

Fri 21 Nov	Kambri Centre foyer	Manning Clark Hall (-A)	Marie Reay Teaching Centre Rm 5.02 (-B)	Marie Reay Teaching Centre Rm 5.04 (-C)	Marie Reay Teaching Centre Rm 5.05/06 (-D)
08:30–09:00	Registration (cont.)				
09:00–10:45 (K1)		<div>Keynote #1</div> <div>Judicial Officers working with interpreters: implications for access to justice</div> <div>Prof Ludmila Stern, Prof Sandra Hale, Prof Stephen Doherty, Prof Mel Schwartz (UNSW); Dr Julie Lim (UTS)</div>			
10:50–11:15	Morning tea				
11:20–11:45 (F3)		<div>Prompt engineering in translation: how do student translators leverage GenAI tools for translation tasks?</div> <div>Jia Zhang, Stephen Doherty</div>	<div>Bridging worlds: innovative inter-professional training for health-care interpreting</div> <div>Sophia Ra, Marc Orlando</div>	<div>Setting the bar: a model of excellence in court interpreting</div> <div>Cintia Lee, Abigail Pita</div>	<div>Translating aged care for Australia's diverse communities</div> <div>Cameron Darke</div>
11:50–12:15 (F4)		<div>Are we there yet? – an interactive co-creation exercise</div> <div>Heather Glass</div>	<div>Uses of AI to improve as a T&amp;I professional</div> <div>Emilio Diaz</div>	<div>Enhancing interprofessional collaboration between interpreters and speech pathologists to improve cross-linguistic and cross-cultural aphasia therapy</div> <div>Chelsea Larkman</div>	<div>From insight to impact: engaging Chinese audiences through translation collaboration</div> <div>Anna Wang</div>
12:20–13:15	Lunch				
13:20–14:15 (K2)		<div>Keynote #2</div> <div>The ‘Guide for Clinicians Working with Interpreters’ – six years on</div> <div>Prof Christine Phillips (ANU)</div>			
14:20–14:45 (F5)		<div>Workshop: the revision of the AUSIT Code of Ethics and Code of Conduct – your questions answered</div> <div>Jim Hlavac, Saeed Khosravi</div>	<div>Practice is practice, research is research, and never the twain shall meet? Why a brighter T&amp;I future inevitably depends on a solid and synergistic industry and academic engagement</div> <div>Marc Orlando</div>	<div>Translation as rewriting – the (re)constructed female images in <i>Outlaws of the Marsh</i></div> <div>Zichen Zhao</div>	<div>Bridging linguistic gaps for speakers of languages of lesser diffusion: DIALOGOS online training course</div> <div>Andrea Sanz de la Rosa, Carmen Pena Díaz</div>
14:50–15:15 (F6)			<div>How to engage critically with technology</div> <div>Sam Berner</div>	<div>Beyond accuracy: pedagogical responses to effective management of risks in translation</div> <div>Baohui Xie</div>	<div>Interpreters' interactional management skills: a conversation analysis of explicit requests for the floor in English-Vietnamese interpreting dialogs</div> <div>Ngoc thi Bich Nguyen</div>
15:20–15:45	Afternoon tea				
15:50–16:15 (F7)		<div>Authentic interactions between interpreters and speech pathologists in healthcare settings: implications for successful collaboration</div> <div>Flora Tao</div>	<div>Auslan interpreting in education: a national study</div> <div>Amie O'Shea</div>	<div>Translating Chinese academia</div> <div>Thomas McConochie</div>	<div>Interpreters as clinical contributors to multi-disciplinary care – what does that look like?</div> <div>Yue Hu, David Le</div>
16:20–16:45 (F8)		<div>Professional ethics for the specialist providing language support to law enforcement and intelligence agencies</div> <div>Steve Elkanovich</div>	<div>Shared interprofessional learning involving student interpreters and student podiatrists</div> <div>Ineke Crezee</div>	<div>Engagement from a research project point of view: history of translation in Uruguay</div> <div>Rosario Lázaro Igoa</div>	<div>Decoding accuracy: sentiment analysis meets the art of simultaneous interpreting</div> <div>Han Xu</div>

<b>18:30–23:00</b>	<b>Conference dinner &amp; Excellence Awards presentations</b> – Federation Ballroom, Hyatt Hotel Canberra, 120 Commonwealth Avenue, Yarralumla ( <i>ticketed participants only</i> )				
--------------------	---	--	--	--	--

**AUSIT National Conference 2025, Kambri Centre, ANU, Canberra – 20–22 November 2025**

<b>Sat 22 Nov</b>	<b>Kambri Centre foyer</b>	<b>Manning Clark Hall (-A)</b>	<b>Marie Reay Teaching Centre Rm 5.02 (-B)</b>	<b>Marie Reay Teaching Centre Rm 5.04 (-C)</b>	<b>Marie Reay Teaching Centre Rm 5.05/06 (-D)</b>
<b>08:15–09:00</b>		AGM registration (upstairs, outside rear entrance)	 <b>Focusing on Engagement</b> with government, clients, language communities, colleagues <hr/> <b>AUSIT</b> 38th National Conference Kambri Centre, ANU, Canberra 20–22 November 2025		
<b>09:00–10:15</b> (P3)		<b>AUSIT Annual General Meeting</b> (for members)			
<b>10:20–10:45</b>	Morning tea				
<b>10:50–11:45</b> (K3)		<b>Keynote #3</b> <b>Community Translation: engaging with communities, governments and other stakeholders</b> Prof Mustapha Taibi (WSU)			
<b>11:50–12:15</b> (S9)		<b>Update on the development of an LSP endorsement model</b> Leigh Cox	<b>The state of the art of sight translation as taught and practised in community interpreting context</b> Dae Young Kim	<b>What has changed? Aligning tertiary Asian language programs/area studies with the evolving needs of translators and interpreters</b> Zara Maxwell-Smith, Jennifer Plaistowe	<b>NAATI CPI test preparation program – increasing interpreting capability (in collaboration with Multi-cultural NSW)</b> Nicole Hands, Fatih Karakas
<b>12:20–13:15</b>	Lunch				
<b>13:20–14:05</b> (P4)		<b>Jill Blewett Memorial Lecture:</b> <b>The state of Australia's T&amp;I sector – a view from the councils of our ethnic communities</b> Mary Ann Baquero Geronimo, CEO of FECCA			
<b>14:10–14:35</b> (S10)		<b>Working at the speed of need: rethinking engagement through on-demand interpreting services</b> Danielle Vicary	<b>NAATI recertification – new catalogue launch</b> Michael Nemarich	<b>Advocating for responsive interpreting policy: bridging data and lived experience in healthcare</b> Shuyu Zhang, Xu (Emma) Rao	<b>Engagement with groups promoting the value of languages and multilingual skills in Australia</b> Mandy Scott
<b>14:40–15:05</b> (S11)		<b>Strengthening professional practice in legal settings – innovative ways to build legal interpreter capability and skills in NSW courts</b> Rema Nazha, Zeina Issa	<b>Specialisation: Good for business. Bad for the profession.</b> Chris Poole	<b>Working across borders: engaging in legal translations for Hague child-abduction cases</b> Hideaki Maruoka	<b>Impact of community structure and resources on the demand for interpreting services</b> Thy Nguyen
<b>15:10–15:35</b>	Afternoon tea				
<b>15:40–16:05</b> (S12)		<b>A linguistic toolkit for the AI era: empowering student translators to post-edit with skills and confidence</b> Alisa Tian	<b>Student introduction into the interpreting workforce</b> Damir Cato, Angie Knaggs	<b>Speaking from experience: centring non-English-speaking LGBTIQ+ forcibly displaced people's voices in interpreting and translating</b> Mikhael Touma	<b>Looking to the future: NAATI's engagement and investment strategy to support the industry</b> Magdalena Rowan
				 <b>Please note: this presentation will be held in MRTC Rm 4.02 (-E) at the same time as the above sessions</b>	<b>Unlocking access: empowering clients to utilise language services effectively through training and awareness – an engagement journey!</b> John Antonopoulos
<b>16:10–16:30</b> (P5)		<b>Conference close</b> Carl Gene Fordham, National President			

**See you next year in Adelaide?**